

Porównanie tłumaczeń Przysłów 12:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wargi kłamliwe są ohydą dla JAHWE, lecz ci, którzy postępują uczciwie,* są Jego przyjemnością. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wargi kłamliwe są ohydą dla JAHWE, sprawiają Mu przyjemność ci, którzy postępują uczciwie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wargi kłamliwe budzą odrazę w JAHWE, a ci, którzy postępują w prawdzie, podobają mu się.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Obrzydliwością są Panu wargi kłamliwe; ale czyniący prawdę podobają mu się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Brzydkością są JAHWE wargi kłamliwe, a którzy się wiernie obchodzą, podobają mu się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wstrętne Panu są wargi kłamliwe, w postępujących wiernie ma On upodobanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ohydą dla Pana są wargi kłamliwe, lecz ci, którzy mówią prawdę, podobają mu się.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Usta kłamliwe są odrazą dla JAHWE, podobają Mu się ci, którzy postępują wiernie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kłamliwe usta budzą odrazę w JAHWE, służący prawdzie cieszą się Jego życzliwością.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odrzę budzą w Jahwe wargi kłamliwe, upodobanie znajduje On w tych, którzy służą prawdzie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Обманливі губи гидота Господеві, а хто чинить вірне сприйнятий ним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ohydą dla WIEKUISTEGO są kłamliwe usta; a ci, co dochowują wierności, dostępują Jego upodobania.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wargi fałszywe są dla JAHWE obrzydliwością, lecz postępujący w sposób nacechowany wiernością są dla niego rozkoszą.

¹⁾ postępują uczciwie, וְעָשִׂי אֱמוּנָה (we'ose 'emuna h), tzn. postępujący w sposób stały, sprawdzony; w G: postępujący wiarygodnie, ποιῶν πίστεις.